

EUROPOS TARYBOS PRIVILEGIJU IR IMUNITETU PAGRINDINIS SUSITARIMAS

Belgijos Karalystės, Danijos Karalystės, Prancūzijos Respublikos, Graikijos Karalystės, Airijos Respublikos, Italijos Respublikos, Liuksemburgo Didžiosios Hercogystės, Nyderlandų Karalystės, Norvegijos Karalystės, Švedijos Karalystės, Turkijos Respublikos ir Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės Vyriausybės;

kadangi pagal Statuto 40 straipsnio (a) paragrafo nuostatas Europos Taryba, valstybių-narių atstovai ir Sekretoriatas naudojami valstybių-narių teritorijoje tomis privilegijomis ir imunitetais, kurie reikalingi ju pareigų vykdymui;

kadangi pagal aukščiau mineto straipsnio (b) paragrafo nuostatas, Tarybos nariai, siekdami įgyvendinti mineto paragrafo nuostatas, Isipareigojo sudaryti sutartį;

kadangi vadovaudamasis aukščiau minetu (b) paragrafu, Ministrų Komitetas rekomendavo valstybių-narių vyriausybėms priimti toliau išdestytas nuostatas,

s u s i t a r e:

I DALIS SUBJEKTAS - VEIKSNUMAS

1 straipsnis

Europos Taryba yra juridinis asmuo. Ji turi teisę sudaryti sutartis, Isigyti kilnojamąjį ir nekilnojamąjį turtą ir disponuoti juo, taip pat kreiptis I teisma dėl teisminės gynybos.

Šiais klausimais Generalinis sekretorius veikia Europos Tarybos vardu.

2 straipsnis

Generalinis sekretorius visais atvejais bendradarbiauja su kompetentingomis valstybių-narių institucijomis, kad būtų palengvintas tinkamas teisingumo vykdymas, užtikrintas policijos veiklos nuostatu laikymasis ir išvengta bet kokių piktnaudžiavimų, susijusių su šiame Susitarime išvardytomis privilegijomis, imunitetais, išimtimis ir lengvatomis.

II DALIS NUOSAVYBE, LEŠOS IR TURTAS

3 straipsnis

Taryba, jos nuosavybė ir turtas, kokioje vietoje ir kieno valdomi jie bebutų, turi imunitetą nuo bet kokios formos jurisdikcijos, išskyrus konkrečius atvejus, kai Ministrų Komitetas aiškiai patvirtina šio imuniteto atsisakymą. Taciau yra aišku, kad imuniteto atsisakymas neapima jokių išieškojimo nukreipimo I turtą priemonių ar turto arešto.

4 straipsnis

Tarybos pastatai ir patalpos yra neliečiami. Jos nuosavybe ir turtas, kokioje vietoje ir kieno valdomi jie bebutu, turi imuniteta nuo kratos, konfiskavimo, eksproprijavimo ar kitokio administracinės, teisminės ar Istatymu leidžiamosios valdžios poveikio.

5 straipsnis

Tarybos archyvai ir visi kiti jai priklausantys ar jos turimi dokumentai, kur jie bebutu laikomi, yra neliečiami.

6 straipsnis

Neribojama jokia finansine kontrole, taisyklemis ar kitokiu finansiniu moratoriumu:

- (a) Taryba gali tureti bet kokia valiuta ar operuoti bet kokios valiutos saskaitomis;
- (b) Taryba gali laisvai pervesti savo lešas iš vienos šalies I kita ar bet kokios šalies viduje ir konvertuoti savo turima valiuta I bet kokia kita valiuta;
- (c) Naudodamasi savo teisėmis, numatytomis (a) ir (b) paragrafuose, Europos Taryba tinkamai atsižvelgia I valstybes-nares vyriausybes teikimus ir paiso ju tiek, kiek tai, jos nuomone, nepažeidžia Tarybos interesu.

7 straipsnis

Taryba, jos turtas, pajamos ir kita nuosavybe atleidžiama nuo:

- (a) bet koku tiesioginiu mokesčiu; tačiau Taryba nera atleidžiama nuo procentu, mokesčiu ar rinkliavos, jei jie yra tik atlyginimas už viešuosius komunalinius patarnavimus;
- (b) bet koku muto mokesčiu, importo ir eksporto draudimu bei apribojimu daiktams, kurie reikalingi oficialiam Tarybos naudojimui; daiktai, importuoti pagal šias nuolaidas, negali buti parduoti šalyje I kuria jie importuoti, išskyrus tos šalies vyriausybes nustatytomis salygomis;
- (c) bet koku muto mokesčiu, importo ir eksporto draudimu bei apribojimu jos leidiniu atžvilgiu.

III DALIS KOMUNIKACIJOS

8 straipsnis

Ministru Komitetas ir Generalinis sekretorius kiekvienos valstybes-nares teritorijoje savo oficialaus susižinojimo atžvilgiu naudojami bent jau tiek palankiomis salygomis, kokias ta valstybe-nare sudaro bet kurios kitos valstybes vyriausybes diplomatinems misijoms.

Ministru Komiteto ir Sekretoriato oficialiai korespondencijai ir kitokiam oficialiam susižinojimui netaikoma jokia cenzura.

IV DALIS

VALSTYBIU-NARIU ATSTOVAI MINISTRU KOMITETE

9 straipsnis

Valstybiu-nariu atstovai Ministru Komitete, vykdydami savo pareigas bei vykdamy I susitikimu vietas ir atgal, turi šias privilegijas ir imunitetus:

- (a) imuniteta nuo asmens arešto ar sulaikymo ir asmeninio bagažo paemimo ir imuniteta nuo bet kokios jurisdikcijos už pasakytus ar parašytus žodžius bei visus veiksmus, atliktus einant pareigas;
- (b) visos korespondencijos ir dokumentu nelieciamuma;
- (c) teise naudotis kodais ir gauti korespondencija ar dokumentus kurjerio paštu ar valizas;
- (d) asmeninį bei sutuoktinio atleidima nuo bet kokių imigracinių apribojimų bei užsieniečių registracijos valstybeje, kurioje jie lankosi arba per kuria vyksta, vykdydami savo funkcijas;
- (e) tas pacias lengvatas, kurios taikomos atitinkamo rango diplomatinium misijū nariams dėl valiutos ar jos keitimo apribojimų;
- (f) tokius pacious imunitetus ir lengvatas, kurie taikomi atitinkamo rango diplomatinium misijū nariams jų asmeninio bagažo atžvilgiu.

10 straipsnis

Siekiant užtikrinti visiška atstovų Ministru Komitete žodžio laisve ir visiška nepriklausomuma, atliekant savo pareigas, imunitetas nuo jurisdikcijos už pasakytus ar parašytus žodžius ir bet kokius veiksmus, padarytus vykdamy pareigas, lieka galioji, net jei asmuo toliau nebevykdo tokių funkcijų.

11 straipsnis

Privilegijos ir imunitetai yra suteikiami valstybiu-nariu atstovams ne dėl jų, kaip privacių asmenų naudos, bet siekiant užtikrinti nepriklausoma jų pareigų, susijusių su atstovavimu Ministru Komitete, atlikima. Be to, valstybe-nare turi ne tik teise, bet ir pareiga atsisakyti savo atstovo imuniteto, jei toks imunitetas, valstybes-nares nuomone, gali kliudyti teisingumui ir kai jo panaikinimas nepakenks tikslui, dėl kurio imunitetas buvo suteiktas.

12 straipsnis

(a) 9, 10 ir 11 straipsniu nuostatos nera taikomos tos valstybes valdžios institucijū atžvilgiu, kurios pilieciū yra minimas asmuo arba kurios atstovas jis yra buves arba dabar yra.

(b) 9, 10, 11 ir 12 (a) straipsniuose savoka "atstovai" apima visus atstovus, jų pavaduotojus, patarejus, techninius ekspertus ir delegacijū sekretorius.

V DALIS ATSTOVAI KONSULTACINEJE ASAMBLEJOJE

13 straipsnis

Jokie administraciniai ar kitokie apribojimai netaikomi atstovams ar ju pavaduotojams Konsultacineje Asamblejoje, jiems laisvai vykstant I susitikimu vietas ir grlztant atgal.

Atstovams ar ju pavaduotojams ryšium su muitine ir valiutos keitimo kontrole:

- (a) ju vyriausybe suteikia tokias pacias lengvatas, kokios yra taikomos aukšto rango pareigunams, keliaujantiems I užsienI trumpalaikiu tarnybiniu komandiruociu metu;
- (b) kitu valstybiu-nariu vyriausybes - tokias pacias lengvatas, kokios yra nustatytos užsienio vyriausybiu atstovams, atvykusiems trumpalakei tarnybinei komandiruotei.

14 straipsnis

Atstovai ar ju pavaduotojai Konsultacineje Asamblejoje turi imuniteta nuo bet kokios apklausos ir arešto bei teismo persekiojimo už vykdant pareigas pasakytus žodžius ar balsuojant pareikštas nuomones.

15 straipsnis

Konsultacines Asamblejos sesiju metu atstovai ar ju pavaduotojai Konsultacineje Asamblejoje nepriklausomai nuo to, ar jie yra Parlamento nariai ar ne, naudojami:

- (a) savo šalies teritorijoje - imunitetu, kuris tose šalyse yra suteikiamas parlamento nariams;
- (b) visu kitu valstybiu-nariu teritorijose - imunitetu nuo arešto ir teismo persekiojimo.

Šis imunitetas taip pat taikomas vykstant I Konsultacines Asamblejos susitikimu vietas ar grlztant atgal. Taciau jis nera taikomas, kai atstovai ar ju pavaduotojai yra sulaikyti darant nusikaltima, bandant jI padaryti ar ka tik jI padarius, bei tais atvejais, kai Asambleja yra panaikinusi imuniteta.

VI DALIS TARYBOS PAREIGUNAI

16 straipsnis

Be žemiau 18 straipsnyje nurodytu imunitetu ir privilegiju, Generaliniam sekretoriui ir Generalinio sekretoriaus pavaduotojui ir ju sutuoktiniams bei nepilnameciams vaikams yra suteikiami tie imunitetai ir privilegijos, išimtys ir lengvatos, kurie pagal tarptautine teise yra suteikiami diplomatiniams atstovams.

17 straipsnis

Generalinis sekretorius nustato pareigunu, kuriems yra taikomos žemiau esancio 18 straipsnio nuostatos, kategorijas. Tai jis praneša visu valstybiu-nariu vyriausybems. Šiai kategorijai priskirtu pareigunu pavardes periodiškai pranešamos aukšciau minetoms vyriausybems.

18 straipsnis

Europos Tarybos pareigunai:

- (a) turi imuniteta nuo jurisdikcijos už pasakytus ar parašytus žodžius ir bet kokius veiksmus, padarytus vykdant pareigas ir savo įgaliojimu ribose;
- (b) atleidžiami nuo darbo užmokesčio ar kitokio atlyginimo, gaunamo iš Europos Tarybos, mokesčiu;
- (c) kartu su sutuoktiniu ir savo išlaikomais giminaiciais turi imuniteta nuo imigracijos apribojimų ir užsieniečių registracijos;
- (d) keičiant valiuta turi tas pacias privilegijas, kurios suteikiamos atitinkamo rango pareigunams, esantiems diplomatines misijos toje valstybeje nariais;
- (e) kartu su savo sutuoktiniu ir ju išlaikomais giminaiciais turi ta patį repatriacijos palengvinimą tarptautines krizes atveju kaip ir diplomatiniai atstovai;
- (f) pirma karta atvykdami į šalį eiti pareigū, turi teisę be mūito importuoti savo baldus ir asmeninį turta, taip pat be mūito išvežti juos į savo nuolatines gyvenamosios vietos šalį.

19 straipsnis

Privilegijos ir imunitetai pareigunams yra suteikiami Europos Tarybos interesais, o ne dėl ju asmenines naudos. Generalinis sekretorius turi teisę ir pareiga panaikinti bet kurio pareigūno imuniteta bet kuriuo atveju, kai toks imunitetas, jo nuomone, gali kliudyti teisingumo vykdymui ir kai jo panaikinimas nepadarys žalos Europos Tarybai. Panaikinti Generalinio sekretoriaus ir Generalinio sekretoriaus pavaduotojo imuniteta turi teisę Ministrų Komitetas.

VII DALIS

PAPILDOMI SUSITARIMAI

20 straipsnis

Taryba gali sudaryti su bet kuria valstybe-nare ar valstybemis-naremis papildomus susitarimus, pakeičiančius Pagrindinio susitarimo nuostatas, liečiančias ta valstybe-nare ar valstybes-nares.

VIII DALIS

GINCAI

21 straipsnis

Bet kokie gincai tarp Tarybos ir privaciū asmenu, susiję su tiekimo vykdymu, paslaugu teikimu arba nekilnojamojo turto pirkimu Tarybai, yra perduodami nagrinėti arbitražui, kaip tai numatyta Generalinio sekretoriaus potvarkyje, kuriam pritarę Ministrų Komitetas.

IX DALIS

BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

22 straipsnis

Šis Susitarimas turi būti ratifikuotas. Ratifikaciniai raštai deponuojami Generaliniam sekretoriui. Susitarimas įsigalioja, kai septynios pasirašiusios valstybes deponuoja savo ratifikacinius raštus.

Kol Susitarimas Isigalios pagal aukšciau esancios pastraipos nuostatas, pasirašiusios valstybes susitaria, jog, siekiant išvengti bet kokio delsimo užtikrinant efektyvu Tarybos darba, Susitarimas laikinai taikomas nuo jo pasirašymo datos, jeigu tai neprieštarauja atitinkamoms konstitucinems sistemoms.

Tai patvirtindami žemiau pasirašiusieji, budami tinkamai lgalioti vyriausybiu atstovai, pasiraše ši Pagrindinį susitarimą.

Sudaryta 1949 m. rugsejo 2 diena Paryžiuje, prancuzu ir angļu kalbomis. Abu tekstai yra vienodai autentiški ir sudaro viena egzemplioriu, kuris bus paliktas Europos Tarybos archyve. Generalinis sekretorius pasius kiekvienai pasirašiusiai valstybei tinkamai patvirtintus nuorašus.